

## 羅明堅的詩

羅明堅

羅明堅(Michele Ruggieri, S.J.)神父，1543年生於意大利Venosa，廿九歲入耶穌會，萬曆七年(1579)來到澳門，開始學習中文。經苦心鑽研下，他不但能講，而且能寫中文。他寫了《天主實錄》一書，並把天主十誡譯成中文。《天主實錄》是第一本中文教理書，1584年在肇慶印行。1583年羅明堅帶同利瑪竇，進入肇慶，慢慢建堂開教，為天主教奠定基礎。1588年，羅明堅奉命離開中國，返回歐洲，並於1607年，在Salerno病逝。羅明堅雖在中國只有九年，但中文造詣很好，曾寫了不少中文詩，有些藏在羅馬耶穌會的檔案室中<sup>1</sup>。明史專家陳綸緒神父曾做了詳盡的研究，認為這些詩出自羅明堅神父<sup>2</sup>。我們得到耶穌會檔案室主管的准許，把羅明堅的詩印出來，以饗讀者。

—編者—

### 度梅嶺

乍登嶺表插天高，果見梅關地位豪。  
今日遊僧經此過，喜霑化雨濕長袍。

1 參羅馬耶穌會檔案 *Jap.Sin.* II, 159。

2 參陳綸緒神父(Albert Chan, S.J.) "Michele Ruggieri, S.J. (1543-1607) and His Chinese Poems" in *Monumenta Serica*, 41(1993):129-176.

遊到杭州府

不憚驅馳萬里程，雲遊浙省到杭城。  
攜經萬卷因何事，只爲傳揚天主名。

寓杭州天竺詩答諸公二首

僧從西竺來天竺，不憚驅馳三載勞。  
時把聖賢書讀罷，又將聖教度凡曹。

第二

一葉扁舟泛海涯，三年水路到中華。  
心如秋水常涵月，身豈菩提那有花。  
貴省肯容吾著步，貧僧到處便爲家。  
諸君若問西天事，非是如來佛釋迦。

回廣邀友話情

去年小弟別離兄，兄在廣城弟去京。  
今日弟回思別久，請兄舟內話離情。

謝陳醫官治病

昨夜醫官散髮眠，夢予獲病反沉堅。  
來吾寺內施靈藥，服了須臾病即痊。

聖圖三像說觀者知

慈悲三像最靈通，不比人間等俗容。  
左是聖兒天主化，曾開天地著元功。  
中間聖母無交配，誕聖原前室女躬。

跪下右邊仙氣象，長成闡教度凡蒙。

賀憲司生子

十月初三上得兒，小僧初十賀遲遲。  
奇逢天主慈悲大，聖澤淋頭萬福宜。

元旦漫興

滌去舊污入歲新，人同歲德兩皆新。  
笑人但愛新衣服，不愛靈臺日日新。

遇聰明子

神童天主賦聰明，天主生成公與卿。  
天主教門今敬奉，天堂久後任君行。

寓廣西白水圍寫景

綠樹青山白水圍，亂鶯啼柳燕雙飛。  
茅簷瓦屋青溪上，落日村庄人自歸。

偶懷

朝讀四書暮詩編，優游那覺歲時遷。  
時人不識予心樂，將謂偷閑學少年。

觀葡萄 古木無葉葡萄靠木而發達葡萄抽枝發葉盛大古木得其蓋覆

葡萄抽暢植成功，古木于中繫翠叢。  
細幹嫩時依古木，枝多葉茂木帡幪。

戲跏跏相依 譬喻今之朋友互相依倚

長衢瞎子靠跏人，跏跏相依甚苦辛。  
瞎靠跏人雙目看，跏依瞎子一身行。

觀水瓜纏古松嘆銳茂不耐

高松纍繫水瓜藤，長蔓相纏惹樹憎。  
松樹瓜藤冬景到，蒼松勁節水瓜崩。

感喻二首

八年僧灌此枯木，正喜萌芽漸長成。  
後日望他爲梁棟，傍人不許妄殘傾。

其二

暮雲收盡月光明，前日閑愁不我驚。  
聖母今朝逢聖壽，歡天喜地福長生。

天主生日十二首

前千五百十餘年，天主無形在上天。  
今顯有兒當敬重，唐朝何不事心虔。

其二

看伊下地一貧生，聖母仙人拜甚虔。  
何不敬尊天主大，人尊天主福無更。

其三

不要國家不要金，空虛是帝豈人驚。  
特將正道來傳授，教汝人心悟即明。

其四

神喻三王天主教生，共瞻星象遠皈誠。  
僧將經卷來中國，遠度生靈發善心。

其五

慈悲天主下天來，自願救人受苦災。  
天主救人脩善果，人當脩善報恩臺。

其六

兒生八日後，外腎略脩皮。革俗更新教，法水洒頭奇。

其七

天主至尊神，下來化肉身。將身釘十字，顯度世間人。

其八

天主在天上，居高聽下時。若言聽不得，善惡放過誰。

其九

信敬尊天主，此心莫外圖。守真宜志滿，逐物意移虛。

其十

人得常清淨，尊崇天主明。道高龍虎伏，德重鬼神驚。

十一

人心生一念，天主悉皆知。善惡若無報，至尊必有私。

十二

天主生時節，吾遊到省城。舟停風色勁，時送好歌聲。

與一秀才相聯論道

君尊天主教，予學舉人文。結拜爲兄弟，君予上紫宸。

其二

中舉君不難，三年一度看。登天知道狹，地獄是真寬。

錄天主事實

誰分清濁定乾坤，惟仗靈通天主能。

人物生扶名教重，合脩孝善報深恩。

其二

天主靈通教法真，勸人爲善格非心。

惡終遭墮陰司獄，善上天堂福祿增。

其三

天主雖生西竺國，慈悲極大四方行。

唐朝若省脩行事，好整身心入教門。

其四

天地星辰婦對夫，風雲雷雨免同烏。

東西南北春夏對，天主靈通對卻無。

邀友

湖廣回來兄已知，今過廣省拜兄遲。  
與兄別久情多間，高第兄居敘一時。

一兒像左手生翼右手抱石

左手生成翼欲飛，奈何右手石難揮。  
聰年正好前程去，卻爲家貧願已違。

莫枉勞心

黑人洗白最爲難，賤望榮華命又慳。  
黑夜誰能爲白晝，天高人手那能扳。

勸人脩善報天主

要酬天主德，不用寶和珍。只愛人心好，常行禮義仁。

途見古英雄石棺

石棺葬古一英豪，過客停觀羨譽高。  
眼見先前真好漢，心中感動爲他勞。

嘆唐話未正

數年居此道難通，只爲華夷話不同。  
直待了然中國語，那時講道正從容。

觀桃感懷 二首

西竺瑤池路不賒，蟠桃每食味酸牙。  
于今移種端溪上，結實香甜見貴佳。

又

桃入中華見貴佳，吾身何薄物何加。  
物離鄉貴人離賤，古語傳來果不差。

嘆痴

痴坐難分痴與智，出言便識是痴真。  
不如緘口無言動，若是要言學巧文。

避剛全柔之身

水裏兩缸浪輓推，一缸銅鑄一坭杯。  
銅呼坭的相隣倚，泥傍銅邊免浪摧。  
坭識銅金剛不壞，坭知坭土易崩開。  
坭缸若靠銅缸住，浪打銅挨坭盡災。

冤命不饒譬喻

烏鴉拿獲一蜈蚣，啄食蜈蚣入腹中。  
豈料蜈蚣身有毒，即傷鴉命死相同。  
從來殺命還填償，自古冤家決不容。  
曾子戒之當謹守，出乎反爾理無窮。

喻人外真內假

巧畫描人一面頭，腮頤耳鼻氣相侔。  
野狸不識丹青手，狐惑真爲骨髓髓。  
摟倒擬充飢腹飽，挹擲那有舌唇喉。  
于今世上人多少，外貌堂堂內不儔。



### 喻鼓唆者人必恨殺

拿獲敵軍擊鼓兵，分言鼓手豈兇倫。  
惟當忿恨持刀者，何事深仇擊鼓人。  
兵听鼓聲群隊進，鼓催令急兩兵陳。  
交鋒百戰皆憑鼓，是鼓唆人殺戰身。

### 善人遭難無患歌

有客泛舟浮大海，忽然風烈海濤喧。  
波狂浪滾顛還倒，帆敗檣傾覆又翻。  
眾命須臾俱沒溺，客身此際獨何存。  
卻將手挽團牌定，方把力來水面掀。  
泊上岸來生已活，途中賊遇苦何奔。  
奮身力戰二三合，退寇天垂百萬恩。  
客乃善人應善報，一連兩患不爲冤。

### 七星巖寫景

坤輿重厚七星陳，天際岩標絕點塵。  
石室相通南北路，洞門深鎖老龍神。  
生成飛鳳蓮花座，寶蓋觀音玉女身。  
多少登臨冠蓋客，留題兩壁萬年春。

### 喜舊燕又來 予存其舊巢與止見予愛物之心

舊燕飛來尋舊主，主人愛燕若嬌嬰。  
去年舊壘留伊止，今歲新巢免別營。

舊話喃喃新日語，新歸戀戀舊時情。  
予今物我渾忘卻，由爾依棲過此生。

題塔 用王爺登塔志喜韻

役采星巖白石羊，構成寶塔現金光。  
擎天柱國三才正，鞏固皇圖萬壽長。  
簷遠雲霞霄漢近，頂闌月窟桂花香。  
日移影射端溪水，驚動騰蛟海表翔。